

英语专业学生作为国际生临床医学教学标准化病人实践研究^①

——以广西医科大学为例

周秀琼, 巫艳纯, 黄晓云

(广西医科大学外国语学院, 广西南宁 530021 E-mail: 244288496@qq.com)

摘 要: 在经济全球化的时代, 医学领域技术、学术的跨国交流逐渐频繁和深入。在 21 世纪初, 诸多医科院校开始招收国际生; 同时为了满足社会发展的需求, 逐渐开办了英语专业。为了改进国际生临床医学教学缺乏英文版标准化病人的现状和践行培养复合型英语专业人才的目标, 将英语专业学生作为标准化病人培训并运用到国际生临床医学教学中是一种行之有效的办法, 从而达到“双赢”的目的。

关键词: 标准化病人; 国际生; 英语专业; 复合型人才; 临床教学

中图分类号: G642 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001-5817(2017)05-0404-03

doi:10.3969/j.issn.1001-5817.2017.05.019

在经济全球化的时代, 医学领域技术、学术的跨国交流逐渐频繁和深入。自 1995 年我国实行各高校自主招收国际生政策以来, 来华国际生教育发展迅速, 医学专业赴华医学国际生人数增长最为迅猛, 已居各专业第二位, 学历国际生居各专业首位^[1]。

我校从 20 世纪 80 年代开始招收国际生, 近年来年均接收 200 名左右的国际生, 目前全校接受全英教学的国际生有近 600 人, 主要来自越南、泰国和印度等东南亚和南亚国家, 受其母语的影响, 大多数国际生的英语口语重, 且汉语水平不高, 这给师生交流、医患沟通带来阻碍。在临床实习期间, 语言沟通障碍是阻碍国际生深入学习的主要问题之一^[2], 语言交流障碍、医患沟通障碍以及病患资源等因素影响国际生临床医学教学的质量。为了解决这些问题, 将医科院校的英语专业学生进行标准化病人培训并运用到国际生临床医学教学既有助于培养复合型英语专业人才, 也为国际生临床医学教学以及标准化病人(standardized patients, 简称 SP)的研究提供资源, 是一种多方收益的探索。

1 对象和方法

1.1 对象 医学院校培养的英语专业复合型人才并不局限于具有一定的医学基础知识和技能的外语人才。我们尊重学生的兴趣和发展方向^[3]以及我校优势, 在我校开展英语专业学生作为国际生临床医学教学标准化病人的实践。本次实践对象为我校英语专业大二和大三 20 名学生以及 40 名包括国际生在内的口腔医学专业学生, 共分 20 个小组, 每组 3 人, 其中英语专业学生担任 SP, 口腔医学专业学生分别扮演临床

医生和助手。

1.2 教学方法 本次研究实践前, 了解英语专业学生情况; 实践后, 向英语专业学生以及口腔专业学生获取反馈意见。实践全程历时 2 周。第一周话题培训, 在进行口腔临床医学拟诊测试前由口腔专业教师提供 10 个口腔临床医学话题给每个小组, 由小组里口腔学生担任培训教师, 口腔专业的全英教师和英语专业教师进行指导, 帮助 SP 理解剧本, 熟悉剧本, 掌握相对应疾病的症状以及模拟过程中应注意的问题等。第二周, 分别在两个下午时间进行测试, 测试当天由小组抽签选定 1 个话题, 随即就该话题进行临床技能模拟操作测试, 考核流程包括挂号、问诊、诊疗、开医嘱等必备环节。外国口腔专家、我校口腔临床医学教师、英语专业教师等对各小组的表现进行随堂打分和评价。

2 教学效果及评价

2.1 实践教学前基本情况调查 实践前, 我们对广西医科大学英语专业本科一至三年级的 102 位学生就充当我校国际生临床医学教学 SP 进行了问卷调查, 其中男生 13 人(12.75%), 女生 89 人(87.25%), 问卷调查内容涉及基本情况、医学知识了解程度、参与 SP 培训的学习动机、培训需求等四个方面。问卷调查结果如下(见表 1、表 2)。

在参与 SP 培训的学习动机方面, 大部分学生对 SP 培训的学习动机比较强烈。问卷结果(多选): 因为求知兴趣者 94 人, 占 92.16%; 为了职业发展者 86 人, 占 84.31%; 为了更多接触社会者 82 人, 占 80.39%。

从以上资料可见, 本次调查对象具有以下特点: 年轻女性占多数, 性格属于内外向兼有, 具有极端性格的

^① 基金项目: 广西教育厅 2017 年度高等教育本科教学改革工程一般项目 A 类(2017JGA156)

人占少数,绝大多数不具有医学背景并有良好的英语基础;有 87.25%的学生表现出对 SP 培训的兴趣和积极性,为此次实践的顺利开展奠定了一定的基础。从知识结构看,95.00%的学生对医学知识的了解很少,说明其对医学知识了解总体程度不高,符合遴选 SP 的基本条件。

表 1 102 位受试学生性格情况

性格特征	n	构成比(%)
外向	18	17.65
内向	10	9.80
内外向兼有	74	72.55

表 2 102 位受试学生相关知识背景

内容	例数(n,%)
医学知识掌握程度	
很少甚至不了解	97(95.00)
标准化病人了解程度	
了解	4(3.92)
部分了解	18(17.65)
不了解	80(78.43)
医学英语学习兴趣	
感兴趣	94(92.16)
参与标准化病人培训的兴趣	
感兴趣	89(87.25)

2.2 实践教学后调查结果 在口腔临床医学拟诊测试结束后,我们发放问卷,调查英语专业学生和口腔专业学生对此次实践的反馈意见。问卷为主观题,包括四个方面:此次临床拟诊中的收获/感想;经过此次拟诊,对 SP 的认识如何;个人和模拟医生/病人的不足之处;对以后类似 SP 培训活动的建议。经过整理分析,得出如下结果:

2.2.1 英语专业学生结果反馈 英语专业学生认为此次实践活动帮助他们增加了医学词汇,了解一些基本的口腔卫生健康常识和口腔疾病的简单防治知识;同时也发现自己英语口语水平的不足,医学英语词汇相对匮乏,作为模拟 SP,对自己的病情还无法进行确切的描述;通过实践更加了解了 SP 的概念和意义,对以后再次担任 SP 有很多的帮助。

参与实践的英语专业学生对模拟医生搭档做出的评价:大部分参与拟诊测试的医生英语口语发音不够标准、不清晰,存在一些语法错误,英语水平有待提高,部分国际生口音较重,使听者无法准确理解;在问诊治疗过程中,医生缺乏对诊断的简单解释,部分学生无法用通俗易懂的英语对专业术语进行解释,医患沟通较困难,跟病人互动少,人文关怀欠缺,在操作过程中不

够熟练,忽略了一些关键步骤。

英语专业学生希望以后的 SP 培训活动增加培训时间,组织者能提供足够信息供 SP 准备,考核后提出实质性建议、评价和改进方向;也希望拟诊医生在考核前进行充分准备,熟悉考核内容和操作流程,在考核时注意自己的态度、语气、动作等,多关注患者感受,有利于减轻患者的心理负担。而作为 SP,应该更仔细揣摩真实病人的状态和心态并尽可能地表现出来,这样才能为临床医学教学提供实质性的帮助。

2.2.2 口腔专业学生结果反馈 口腔专业学生认为,此次实践让他们对医患沟通和医生与助手之间配合的重要性有了进一步的了解;在提升自身临床经验、考查临床操作技能、巩固专业知识的同时,了解到自身不足,如,英语口语水平有限,发音不够标准,其中部分国际生口音较重,增加沟通难度;临床思维不足,准备不够充分导致拟诊过程中过于紧张,诊疗流程熟练度不够,无菌观念、临床沟通技巧等还需提高。

他们认为英语专业学生担任 SP 拟诊活动很好地模拟了在临床中遇到外国患者的情况,督促参与活动的医学生思考如何提高自身英语口语表达能力,用通俗易懂的英文向患者解释病情,如何应对接诊、治疗时遇到的各种问题,充分考虑患者的感受,为患者提供人文关怀,缓解医患关系,这对今后的临床学习有很大的帮助。

他们还认为英语专业学生英语口语表达能力好,可以用自身语言优势很好地参与到拟诊活动中;但对口腔知识不了解,口腔专业英语匮乏,对病情描述不够准确,其中部分同学由于没有经历过口腔方面的疾病或检查,故未能很好地代入患者角色,缺乏临床随机应变能力。与医学专业学生扮演 SP 相比,由于缺乏口腔专业知识,英语专业学生能更好地模仿真实的病人,表现出临床中病人的多样性,表达更口语化,比较接近真实场景,相对于医学专业学生扮演 SP 来说能更有利于模拟诊疗。不过,也由于缺乏相关医学知识,导致英语专业学生对模拟诊疗内容无法提出意见,SP 的“指导功能”表现不足。因此,他们希望英语专业学生多增加医学方面的知识,学校应加大对他们的培训力度,这样才能更真实地扮演病人,为临床医学教学提供更多帮助。

3 讨论及体会

SP 是从事非医疗工作的正常人或病人,经过培训后,能准确表现患者的部分临床症状、体征,能够发挥扮演病人、充当评估者和教师三种功能^[4]。这是国外医学院校十分流行的一种教学手段和考核方法。近年来在国际生临床医学教学中,国内高校也逐渐开始引

(下转第 416 页)

4 结语

民族医药文献的搜集、典藏、开发和利用是高校图书工作者义不容辞的责任。基于学科化服务理念做好民族医药文献整理发掘,同时又利用民族医药文献开展高校学科化服务,这给高校学科服务工作赋予了新的内容和涵义,也为民族医药文献的开发利用带来了全新的视角和思路,由此必将不断挖掘出民族医药文献更多的内涵和外延的价值,让民族医药文献的保护和开发真正走上科学化、可持续发展的道路。

参考文献:

[1] 徐士奎,罗艳秋. 编纂《少数民族医药文献总目提要》的意义及方法[J]. 中华医学图书情报杂志, 2014, 23(1): 52-55.

[2] 唐毅,谭建跃. 论数字化作品及相关权利[J]. 南华大学学

报(社会科学版), 2002, 3(4): 61-63.

[3] 保丽娟,李永强,刘虹. 云南少数民族医药文献数字化现状及思考[J]. 云南中医学院学报, 2013, 36(5): 62-64.

[4] 张燕. 古籍文献学科服务策略探究[J]. 图书情报论坛, 2015(6): 31-33, 57.

[5] 赵华飞,赵华殿. 医学院校图书馆多层次嵌入式学科服务探究[J]. 右江民族医学院学报, 2014, 36(6): 939-940.

[6] 于曦,高洁. 基于用户需求的高校图书馆嵌入式学科服务策略研究[J]. 情报理论与实践, 2014, 37(5): 73-76, 82.

[7] 方敏. 高校图书馆古籍文献开发利用策略研究[J]. 江西图书馆学刊, 2011, 41(5): 27-30.

[8] 罗桂莲. 由传统图书馆走向数字图书馆的构思——以右江民族医学院图书馆为例[J]. 右江民族医学院学报, 2015, 37(2): 323-324.

收稿日期: 2017-08-01; 修回日期: 2017-10-16

(上接第 405 页)

入标准化病人教学模式。于亚峰认为,英文版标准化病人既能拓展和丰富国际生的技能教学方法,有效提高其临床实践能力,还能应用于实习生技能培训、临床技能竞赛、临床技能考核等多方面^[5]。在临床医学教学中采用临床模拟病例教学,由临床专家、教师设计典型临床案例,由学生扮演某种疾病病人和医生,模拟临床诊治过程,不仅可以弥补临床见习中案例不足的缺陷,还加强巩固了学生的临床思维能力^[6]。在景汇泉^[7]的研究中,通过让中国医科大学 182 名医学生、11 名专业临床医师与 19 位 SP 一起为学生分别评分,证实 SP 是 OSCE(客观化结构化临床考试)有效实施的关键,以及 SP 记录受试者行为的准确性,且认为 SP 在评价医学生临床能力方面具有有效性和可靠性。不管是从理论还是从实践检验,国内外专家学者都研究过 SP 作为临床医学教学受试者的可行性,但以英语专业学生作为 SP 用于临床教学的研究相当少,是 SP 研究可开拓的研究空间。

通过此次实践活动,对我校国际生临床医学教学和英语专业学生的培养模式进行了有益探索,对英语专业学生作为国际生临床医学教学标准化病人的可行性进行了实践验证,认为在国际生临床医学教学中培训一批可供国际生检查和诊断的、具有一定表演能力、沟通能力和较高英语水平的英文版标准化病人,可有

效减少在临床教学中国际生与中文版病人的沟通障碍、文化冲突,从而改进临床教学的效果,提高教学质量,同时英语专业学生作为标准化病人培训可以贯彻落实英语专业复合型人才的培养目标,为临床教学和英语教学提供经验,建立适合医学院校发展的教学模式,具有可持续性研究的潜力。

参考文献:

[1] 于富增. 改革开放 30 年的来华留学生教育[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009: 16.

[2] 周健,宋世铎,张立峰,等. 海外留学生外科临床实习期间存在的问题与对策[J]. 中国现代医生, 2012, 50(28): 95, 100.

[3] 蓝岚,黄江. 医科院校新办英语专业复合型人才培养模式初探[J]. 右江民族医学院学报, 2010, 32(3): 418-420.

[4] 鲁建国,赵华栋,南菁,等. 对标准化病人教学模式的认识与思考[J]. 山西医科大学学报(基础医学教育版), 2006, 8(3): 286-287.

[5] 于亚峰,周慧,吴文璿,等. 英文版标准化病人在提高医学留学生临床实践能力中的应用[J]. 中国病案, 2013, 14(5): 70-71.

[6] 梁丽梅,徐建国,蒋玉洁,等. 浅谈标准化病人的应用和管理[J]. 右江民族医学院学报, 2009, 31(1): 121-122.

[7] 景汇泉,孙宝志. 使用标准化病人评价医学生临床能力有效性和可靠性的研究[J]. 医学教育, 2004(4): 58-62.

收稿日期: 2017-09-05; 修回日期: 2017-10-19